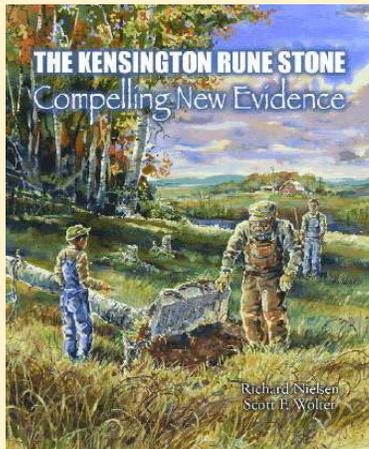
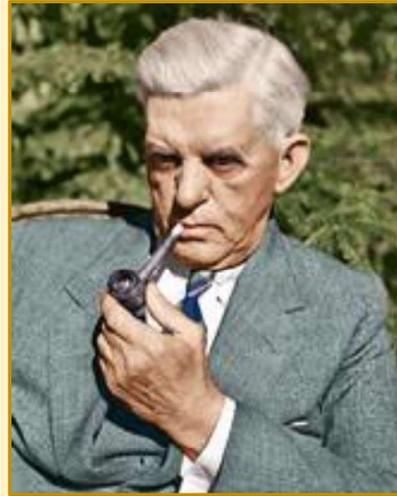


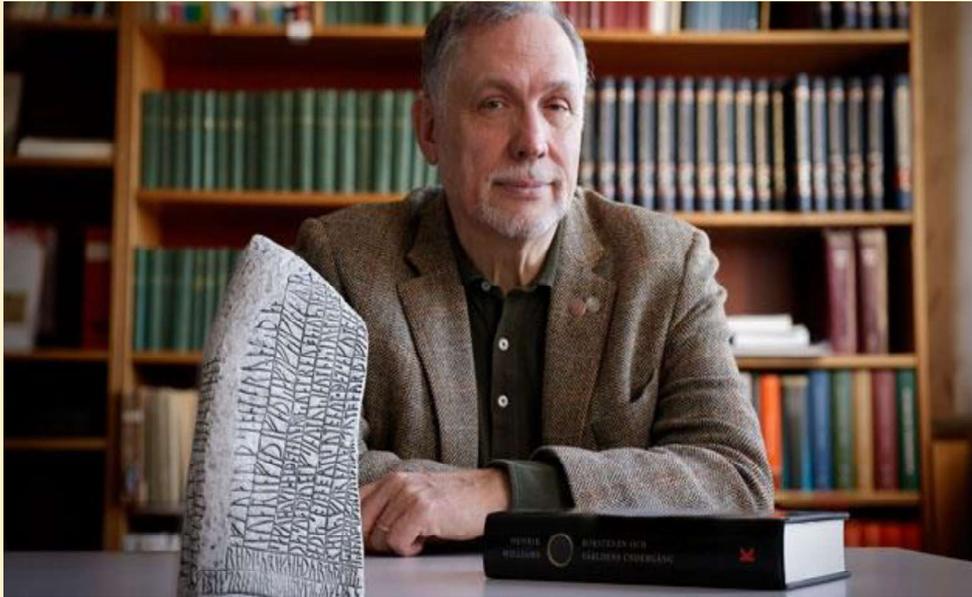
The New 2009 Nielsen's/William's Translation

Not since the early 1900s, when author and historian Hjalmar R. Holand (1872 – 1963) first translated the Kensington Runestone, has anyone challenged, questioned, or given much time to studying the runic inscription, so it remained mostly unchanged. Writings about the Kensington Runestone from that time to the early 21st century always referred to Holand's translation. For over a hundred years, new knowledge was acquired by runic scholars about the runic script and the interpretation of words and their meanings. Still, they never much applied this new knowledge to the Kensington Runestone. Holand used his original 1908 translation with few changes or modifications. and not much changed or modified in any of his four books. Runic scholars from academia never gave much credence to the Kensington Runestone. From the beginning, most believed it was a hoax and a waste of their time.



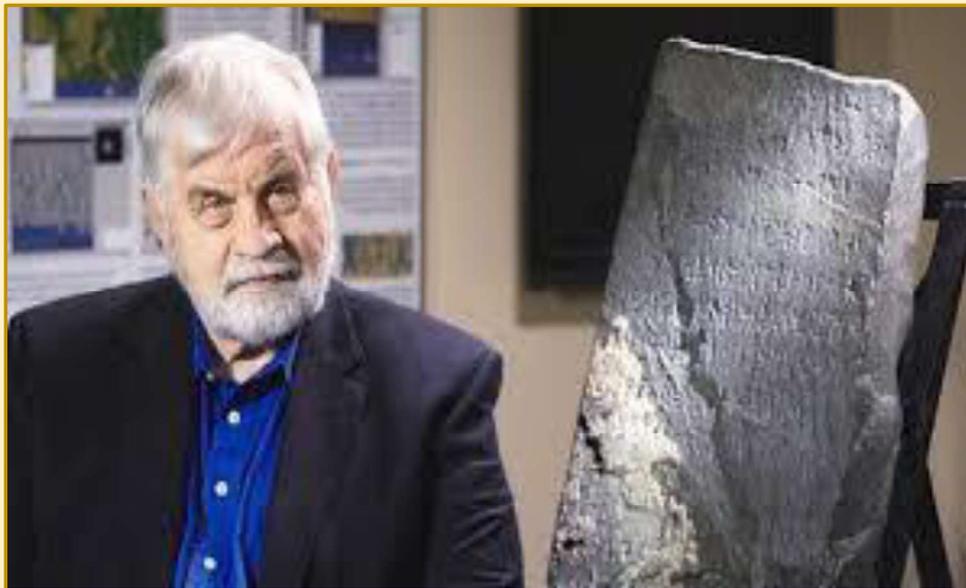
In 2006, the 570-page book came out, "***The Kensington Rune Stone Compelling New Evidence***" written by engineer, historical researcher, and linguist Dr. Richard Nielsen and geologist Scott Wolter. They provided evidence that proved the Kensington Runestone was an authentic 14th-century creation. Yet still many of the public and academia still believe it is a late 19th century creation by Olof Ohman.

In 2009 Dr. Richard Nielsen with the collaboration of Dr. Henrik Williams Professor of Runic studies at the University of Sweden they published a new translation of the Kensington Runestone. This **2009 Nielsen's/William's Translation** that is now used on Wikipedia, at the Runestone Museum, and other recent writings about the Kensington Runestone.



Professor Henrik Williams

(Photo University of Sweden Upsala)



Dr. Richard Nielsen (1934-2016)

I have a poster of the **2009 Nielsen's/William's Translation** in my study. One day in 2016, looking at it, I saw something I had never seen before. The 1908 Holand and **2009 Nielsen's/William's Translation** are a bit different, so I began typing a comparison of the two translations to see if I could find anything new. *Did I Ever!*



1. After typing in the comparison, it wasn't easy to read and differentiate, as you, the reader, can also see. Therefore, comparing the two translations separately and in the same black words is nearly impossible.

See: **Translations With Only BLACK Words**

2. Then, add blue for the **OLD** words and red for the **NEW** words. It was getting easier to differentiate the two translations.

See: **Translations With COLOR/COLOR Words**

3. Finely making a line-by-line comparison by adding different colors to the **OLD** and **NEW** words made the translations easier to understand.

See: **Translations Line by Line With COLOR/COLOR Words**

4. After making the line-by-line color comparison, something was starting to emerge, as you can see. Then I went to my internet search engine and typed the definitions and meanings of each **OLD** and **NEW** word. Some of the word's translations and meanings are entirely different. Now seeing the **2009 Nielsen's/William's Translations** are not similar but Very Different.

See **Translations & Meanings of Old WORDS & New WORDS**

Translations With Only **BLACK** Words

Holand

1908 Translation by Holand

1. **8 GOTHs AND 22 NORWEGIANs ON**
2. **EXPLORATION VOYAGE FROM**
3. **VINLAND FAR TO THE WEST. WE**
4. **HAD A CAMP BY 2 SKERRIES ONE**
5. **DAY'S VOYAGE NORTH FROM THIS STONE.**
6. **WE WERE OUT FISHING ONE DAY. AFTER**
7. **WE CAME HOME WE FOUND 10 MEN RED**
8. **FROM BLOOD AND DEATH. AVE MARIA**
9. **SAVE FROM EVIL**

10. **THERE ARE 10 MEN BY THE SEA TO LOOK**
11. **AFTER OUR SHIPS 14 DAY'S VOYAGE**
12. **FROM THIS ISLAND YEAR 1362**

Nielsen/Williams

2009 Translation by Nielsen/Williams

1. **8 GÖTALANDERS AND 22 NORTHMAN ON**
2. **ACQUISITION JOURNEY FROM**
3. **VINLAND FAR TO THE WEST. WE**
4. **HAD A CAMP BY 2 [SHELTERS or HUTS] ONE**
5. **DAY'S JOURNEY NORTH FROM THIS STONE.**
6. **WE WERE OUT FISHING ONE DAY. AFTER**
7. **WE CAME HOME WE FOUND 10 MEN RED**
8. **FROM BLOOD AND DEATH. AVE VIRGO MARIA**
9. **SAVE FROM EVIL**

10. **THERE ARE 10 MEN BY THE INLAND SEA TO LOOK**
11. **AFTER OUR SHIPS 14 DAY'S JOURNEY**
12. **FROM THIS PENINSULA YEAR 1362**

Translations With **COLOR/COLOR** Words

WORDS – With Inaccurate Translations & Meanings

WORDS – With Significant New Translations & Meanings

Holand

1908 Translation by Holand

1. **8 GOTHs** AND **22 NORWEGIANs** ON
2. **EXPLORATION VOYAGE** FROM
3. **VINLAND** FAR TO THE WEST. WE
4. **HAD A CAMP** BY **2 SKERRIES** **ONE**
5. **DAY'S VOYAGE** NORTH FROM THIS STONE.
6. **WE WERE OUT FISHING** ONE DAY. AFTER
7. **WE CAME HOME** WE FOUND **10 MEN RED**
8. **FROM BLOOD** AND DEATH. AVE MARIA
9. **SAVE FROM EVIL**

10. **THERE ARE 10 MEN** BY THE **SEA** TO LOOK
11. **AFTER OUR SHIPS** **14 DAY'S VOYAGE**
12. **FROM THIS ISLAND** YEAR 1362

Nielsen/Williams

2009 Translation by Nielsen/Williams

1. **8 GÖTALANDERS** AND **22 NORTHMAN** ON
2. **ACQUISITION JOURNEY** FROM
3. **VINLAND** FAR TO THE WEST. WE
4. **HAD A CAMP** BY **2 [SHELTERS or HUTS]** **ONE**
5. **DAY'S JOURNEY** NORTH FROM THIS STONE.
6. **WE WERE OUT FISHING** ONE DAY. AFTER
7. **WE CAME HOME** WE FOUND **10 MEN RED**
8. **FROM BLOOD** AND DEATH. AVE VIRGO MARIA
9. **SAVE FROM EVIL**

10. **THERE ARE 10 MEN** BY THE **INLAND SEA** TO LOOK
11. **AFTER OUR SHIPS** **14 DAY'S JOURNEY**
12. **FROM THIS PENINSULA** YEAR 1362

Translations Line by Line With **COLOR/COLOR** Words

WORDS - With Inaccurate Translations & Meanings

WORDS - With Significant New Translations & Meanings

Holand & Nielsen/Williams

1908 Translation by Holand

2009 Translation by Nielsen/Williams

1. **8 GOTHs AND 22 NORWEGIANs ON**
 1. **8 GÖTALANDERS AND 22 NORTHMAN ON**
 2. **EXPLORATION VOYAGE FROM**
 2. **ACQUISTION JOURNEY FROM**
 3. **VINLAND FAR TO THE WEST. WE**
 3. **VINLAND FAR TO THE WEST. WE**
 4. **HAD A CAMP BY 2 SKERRIES ONE**
 4. **HAD A CAMP BY 2 [SHELTERS or HUTS] ONE**
 5. **DAY'S VOYAGE NORTH FROM THIS STONE.**
 5. **DAY'S JOURNEY NORTH FROM THIS STONE.**
 6. **WE WERE OUT FISHING ONE DAY. AFTER**
 6. **WE WERE OUT FISHING ONE DAY. AFTER**
 7. **WE CAME HOME WE FOUND 10 MEN RED**
 7. **WE CAME HOME WE FOUND 10 MEN RED**
 8. **FROM BLOOD AND DEATH. AVE MARIA**
 8. **FROM BLOOD AND DEATH. AVE VIRGO MARIA**
 9. **SAVE FROM EVIL**
 9. **SAVE FROM EVIL**
-
10. **THERE ARE 10 MEN BY THE SEA TO LOOK**
 10. **THERE ARE 10 MEN BY THE INLAND SEA TO LOOK**
 11. **AFTER OUR SHIPS 14 DAY'S VOYAGE**
 11. **AFTER OUR SHIPS 14 DAY'S JOURNEY**
 12. **FROM THIS ISLAND YEAR 1362**
 12. **FROM THIS PENINSULA YEAR 1362**

Translations & Meanings of Old **WORDS** & New **WORDS**

WORDS - Inaccurate Translations & Meanings

WORDS - Significate New Translations & Meanings

Holand's (*Inaccurate Translation*)

GOTHS - Persons from the Baltic Island of Gotland

NORWEGIANS - What Norwegians called themselves

EXPLORATION - Discovering & traveling in new lands

VOYAGE - Sailing on the ocean

SKERRIES - Rocky islands

ONE DAY'S VOYAGE - Sailing 75 miles in one day

SEA - Hudson's Bay

14 DAY'S VOYAGE - Sailing 1050 miles in 14 days

ISLAND - Rune Stone Hill was an island

Nielsen/Williams (*Accurate Translation*)

GOTHS - **GöTHLANDERS**

NORWEGIANS - **NORTHMAN**

EXPLORATION - **ACQUISITION**

VOYAGE - **JOURNEY**

SKERRIES - **SHELTERS** or **HUTS**

ONE DAY'S VOYAGE - **ONE DAY'S JOURNEY**

SEA - **INLAND SEA**

14 DAY'S VOYAGE - **14 DAY'S JOURNEY**

ISLAND - **PENINSULA**

The Kensington Runestone True Story Can Now Be Told

Now the story inscribed on the Kensington Runestone has significantly changed, as found in the following six essays.

- **Who Sent the Expedition?**
- **What Are the 2 Shelters or Huts?**
- **What is the Inland Sea?**
- **How Did the Expedition Journey Across the Great Plains?**
- **What Was Rune Stone Hill?**
- **Where Was the Campsite Site?**

The **2009 Nielsen/Williams Translation** is used by Wikipedia, the Runestone Museum, and other recent writings about the Kensington Runestone. All other translations before the **2009 Nielsen/Williams Translation** are inaccurate and are not used in my research.

**Until 2009 Nielsen/Williams Translation,
The Story on the Kensington Runestone
Could Not Have Been Told and
Discovering the Clues Leading to
the Location of the Martyrs Grave
“10 MEN RED FROM BLOOD AND DEATH”**